

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1973 Nr. 142

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens de samenvoeging van de grenscontrole en de instelling van gemeenschappelijke spoorwegstations of van grensaflosstations aan de Nederlands-Duitse grens;
's-Gravenhage, 30 mei 1958*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1958, 81.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1961, 95 en rubriek J van *Trb.* 1961, 95, *Trb.* 1962, 72, *Trb.* 1963, 92, *Trb.* 1964, 156, *Trb.* 1965, 145, *Trb.* 1966, 247, *Trb.* 1967, 7, *Trb.* 1968, 44 en 77, *Trb.* 1969, 16 en 90, *Trb.* 1970, 54, 80, 140 en 206, *Trb.* 1971, 185, *Trb.* 1972, 85 en 160, *Trb.* 1973, 45 en rubriek J hieronder.

E. BEKRACHTIGING

G. INWERKINGTREDING

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1961, 95.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1958, 81, *Trb.* 1961, 95, *Trb.* 1962, 72, *Trb.* 1963, 92, *Trb.* 1964, 100 en 156, *Trb.* 1965, 145 en 193, *Trb.* 1966, 247, *Trb.* 1967, 7, *Trb.* 1968, 44 en 77, *Trb.* 1969, 16 en 90, *Trb.* 1970, 54, 80, 140 en 206, *Trb.* 1971, 185, *Trb.* 1972, 85 en 160 en *Trb.* 1973, 45.

In overeenstemming met artikel 60, tweede lid, van de Grondwet zijn de op 1 maart 1973 te Bonn tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering gewisselde nota's (tekst in rubriek J van *Trb.* 1973, 45) medegedeeld aan de Eerste Kamer en de Tweede Kamer der Staten-Generaal bij brieven van 21 mei 1973 (*Bijl. Hand. II* 1972/73 – 12 391, nr. 1).

Ter uitvoering van artikel 1, vijfde lid, van de Overeenkomst heeft op 17 juli 1973 te Bonn nog de volgende notawisseling tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering plaatsgevonden:

Nr. LXIII

AUSWÄRTIGES AMT
510-511.13 NLD

Verbalnote

Das Auswärtige Amt beehrt sich, der Königlich Niederländischen Botschaft unter Bezugnahme auf Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens vom 30. Mai 1958 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande über die Zusammenlegung der Grenzabfertigung und über die Einrichtung von Gemeinschafts- oder Betriebswechselbahnhöfen an der deutsch-niederländischen Grenze mitzuteilen, dass die Regierung der Bundesrepublik Deutschland das Schreiben des Bundesministers der Finanzen vom 5. April 1973 – III B 2 – Z 1108 (Nie) – 11/73 – und das Schreiben des Niederländischen Ministers der Finanzen vom 26. April 1973 – B 73/8708 – zur Kenntnis genommen hat, durch welche gemäss Artikel 1 Absatz 4 Buchstabe a) des Abkommens folgende Vereinbarung getroffen wird:

I

An den Strassen Herzogenrath–Kerkrade wird die deutsche und die niederländische Grenzabfertigung auf deutschem und niederländischem Gebiet zusammengelegt.

II

Die Zonen im Sinne des Artikels 3 des Abkommens umfassen die zur Durchführung der Grenzabfertigung erforderlichen Dienst-räume und Anlagen einschliesslich der Rampen und angrenzenden Parkräume sowie Abschnitte der Strassen Herzogenrath–Kerkrade von der gemeinsamen Grenze bis zu einer Entfernung

- a) von 220 Metern, gemessen in Richtung Herzogenrath und
- b) von 90 Metern diesseits und jenseits der Leicon-Strassenabgrenzung, gemessen in Richtung Kerkrade/Herzogenrath-Strasse, jeweils vom Schnittpunkt der gemeinsamen Grenze mit der Leicon-Strassenabgrenzung bei dem Grenzstein in Höhe des Breiten Weges.

III

Diese Vereinbarung wird gemäss Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens bestätigt und in Kraft gesetzt. Der Zeitpunkt des Inkrafttretens wird in den diplomatischen Noten festgelegt.

IV

Diese Vereinbarung kann jederzeit auf diplomatischem Wege gekündigt werden. Sie tritt 6 Monate nach ihrer Kündigung ausser Kraft.

V

Mit dem Inkrafttreten dieser Vereinbarung tritt die Nummer 1 der Abschnitte I. und II. der Vereinbarung vom 22. Februar/15. Juni 1966 über die Zusammenlegung der deutschen und der niederländischen Grenzabfertigung im Strassenverkehr ausser Kraft.

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland geht davon aus, dass die vorstehende Vereinbarung gemäss Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens vom 30. Mai 1958 durch diese Verbalnote und die Antwortnote der Königlich Niederländischen Botschaft bestätigt wird und dass die Vereinbarung am 17. Juli 1973 in Kraft tritt.

Das Auswärtige Amt benutzt diesen Anlass, die Königlich Niederländischen Botschaft erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Bonn, den 17. Juli 1973

*An die
Königlich Niederländische Botschaft*

Nr. LXIV

No. 8021

Nota-verbaal

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden heeft de eer aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Bondsrepubliek Duitsland de ontvangst te bevestigen van zijn verbaalnota, no. 510-511.13 NLD, van 17 juli 1973, waarvan de inhoud in de Nederlandse vertaling als volgt luidt.

„Het Ministerie van Buitenlandse Zaken heeft de eer de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden, onder verwijzing naar artikel 1, lid 5 van de overeenkomst van 30 mei 1958 tussen de Bondsrepubliek Duitsland en het Koninkrijk der Nederlanden nopens de samenvoeging van de grenscontrole en de instelling van gemeenschappelijke spoorwegstations of van grensaflosstations aan de

Duits-Nederlandse grens, mede te delen, dat de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland kennis heeft genomen van de brief van de Bondsminister van Financiën van 5 april 1973 III B 2-Z 1108 (Nie)-11/73 en van de brief van de Nederlandse Minister van Financiën van 26 april 1973 B 73/8708, waarbij in overeenstemming met artikel 1, lid 4, sub *a* van de overeenkomst de volgende regeling wordt getroffen.

I

Op de autowegen Herzogenrath-Kerkrade worden de Duitse en Nederlandse grenscontroles op Duits en Nederlands gebied samengevoegd.

II

De zones in de zin van artikel 3 van de overeenkomst omvatten de voor de uitvoering van de grenscontroles benodigde dienstvertrekken en installaties met inbegrip van laadperrons en aangrenzende parkeerterreinen evenals gedeelten van de wegen Herzogenrath-Kerkrade van de gemeenschappelijke grens tot op een afstand van:

- a.* 220 meter, gemeten in de richting Herzogenrath;
- b.* 90 meter, aan beide zijden van de Leiconwegafscheiding, gemeten in de richting Kerkrade/Herzogenrath, telkens vanaf het snijpunt van de gemeenschappelijke grens met de Leiconwegafscheiding bij de grenssteen ter hoogte van de Brede Weg.

III

Deze regeling wordt overeenkomstig artikel 1, lid 5 van de overeenkomst bevestigd en in werking gesteld. Het tijdstip van het in werking treden wordt in de diplomatieke nota's vastgelegd.

IV

Deze regeling kan te allen tijde langs diplomatieke weg worden opgezegd. Zij treedt zes maanden na opzegging buiten werking.

V

Met de inwerkingtreding van deze overeenkomst treedt nummer 1 van deel I en II van de overeenkomst van 22 februari/15 juni 1966 nopens de samenvoeging van de Duitse en Nederlandse grenscontrole buiten werking.

De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland gaat ervan uit dat bovenstaande regeling overeenkomstig artikel 1, lid 5, van de overeenkomst van 30 mei 1958 wordt bevestigd door deze nota-verbaal en de antwoord-nota van de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden, en dat deze regeling op 17 juli 1973 in werking treedt."

De Ambassade heeft de eer het Ministerie van Buitenlandse Zaken mede te delen, dat de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden ermede instemt, dat de verbaalnota van het Ministerie en deze antwoordnota de in artikel 1, lid 5, van de overeenkomst bedoelde bevestiging vormen van de hierboven aangehaalde briefwisseling tussen de Bondsminister van Financiën en de Nederlandse Minister van Financiën en dat deze regeling op 17 juli 1973 in werking treedt.

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden maakt van deze gelegenheid gebruik het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Bondsrepubliek Duitsland haar bijzondere hoogachting te betuigen.

Bonn, 17 juli 1973.

*Aan het Ministerie van
Buitenlandse Zaken van de
Bondsrepubliek Duitsland*

Uitgegeven de *zevenentwintigste* september 1973.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
J. M. DEN UYL.